

**Puncte de contact  
pentru refugiați  
în districtul Mitte**



### **3. Ediție, Mai 2019**

#### **Editor**

Primăria Mitte din Berlin (Rathaus Mitte Berlin)  
Mathilde-Jacob-Platz 1  
10551 Berlin

#### **Redacție**

Centrul de întâmpinare  
E-Mail: [willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de](mailto:willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de)  
Tel.: (030) 9018-33747  
[www.berlin-mitte.de](http://www.berlin-mitte.de)

#### **Layout**

Jakub Stejskal

Dragă nou venită,  
Drag nou venit,

Vă urez Bine ați venit în cartierul Mitte din Berlin. Aici trăiesc aproape 380.000 oameni din mai mult de 170 de țări. Această diversificare culturală este prezentă în cartierele noastre și în coexistența tolerantă a vecinilor. De aceea sunt sigur, că vă veți simți în curând ca acasă. Ne bucurăm să ascultăm povestea și ideile dvs. În primele săptămâni trebuie să vă organizați în mai multe domenii. De cele mai multe ori trebuie să vă prezentați în diferite instituții. Multe proceduri ale cetățenilor pot fi soluționate de către Primăria Mitte: de exemplu, dacă aveți nevoie de un registru de poliție, vă trebuie înregistrare la creșă sau aveți nevoie de un sprijin familial. Biroul lucrează împreună cu un număr mare de centre de consiliere și asociații.

Pentru a vă ușura căutările, această broșură conține explicații clare ale aspectelor importante, ofertelor și punctelor de contact. Dacă nu dispuneți de suficiente cunoștințe de limba germană, avem tradusă broșura în engleză, arabă și farsi. Pliantul servește ca un ajutor și o imagine de ansamblu voluntarilor, inițiatorilor și sponsorilor în cadrul activității refugiaților.

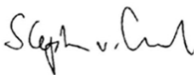
Vă invităm să luați în considerare oferta noastră. Vă rog nu ezitați să ne puneți întrebări. Broșura este disponibilă accesând link-ul de mai jos:

<https://www.berlin.de/ba-mitte/politik-și-verwaltung/beauftragte/integration/gefluechtete-menschen/>

Mai multe informații suplimentare, anunțuri curente și oferte puteți găsi accesând link-ul Oficiului de Integrare: <https://www.berlin.de/ba-mitte/politik-și-verwaltung/beauftragte/integration/>

Pentru orice sugestii sau întrebări Biroul de întâmpinare vă stă la dispoziție: [willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de](mailto:willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de)

Sperăm la o bună colaborare!



Primarul Districtului  
Berlin, 8. Mai 2019  
Stephan von Dassel

## Cuprins

<b>Oficiul de Sănătate publică Mitte - Gesundheitsamt Mitte</b> _____	<b>6</b>
Coordonarea întrebărilor referitoare la refugiați în departamentul de sănătate...	6
Centrul de consiliere pentru persoanele cu dizabilități și cancer .....	7
Centrul de consiliere pentru planificarea familială și a sarcinii .....	8
Centrul de consiliere pentru promovarea dezvoltării copilului .....	10
Centrul de consiliere în domeniul sănătății sexuale – STI-HIV.....	11
Centrul de consiliere pentru persoanele cu deficiențe de vedere.....	12
Protecția împotriva infecțiilor, controlul medical și protecția sănătății mediului	13
Serviciul de sănătate pentru copii și adolescenți (KJGD) .....	15
Serviciul de psihiatrie pentru copii și adolescenți (KJPD) .....	17
Serviciul de psihiatrie socială (SpD) .....	18
Serviciul stomatologic - Zahnärztlicher Dienst .....	19
<b>Centrul de Asistență Socială pentru copii și tineret Mitte - Jugendamt Mitte</b>	<b>20</b>
Coordonarea integrării refugiaților în centrul de asistență pentru tineret Mitte	19
Coordonarea ajutorului prenatal în biroul de asistență pentru tineret Mitte .....	21
Consiliere familială și educațională .....	21
Serviciul Pedagogic Social Regional .....	23
Îngrijirea de zi pentru copii - sprijin și îngrijire suplimentară în școlile primare..	25
<b>Oficiul pentru Servicii Cetățenești Mitte - Amt für Bürgerdienste Mitte</b> __	<b>29</b>
Coordonarea întrebărilor relevante ale refugiaților în serviciul public .....	27
Oficiul Național pentru refugiați .....	28
Back – Office în Oficiul Național pentru refugiați.....	32
Oficiul Municipal - Bürgeramt .....	33
Oficiul stării civile - Standesamt.....	33
<b>Centrul de Asistență Socială - Amt für Soziales</b> _____	<b>38</b>
Direcția Generală pentru Asistență socială .....	35

Asistența socială pentru refugiații din cămine.....	36	5
Facilități de cazare.....	37	
Centrul de servicii pentru Persoanăle fără adăpost / AsylBLG.....	43	
<b>Inspectoratul pentru Învățământ Mitte - Schulamt Mitte _____</b>	<b>45</b>	
Informații cu privire la Înregistrarea la școală primară.....	41	
Informații despre Înregistrarea la liceu.....	46	
<b>Centrul pentru Educație și Cultură Mitte _____</b>	<b>49</b>	
Biblioteca orașului din districtul Mitte.....	49	
Universitatea populară - Cursuri de germană pentru refugiați.....	47	
Școala de muzică Fanny Hensel.....	53	
<b>Centrul de întâmpinare - Willkommensbüro _____</b>	<b>541</b>	
Centrul de întâmpinare – Coordonarea întrebărilor referitoare la refugiați.....	21	

## Coordonarea întrebărilor referitoare la refugiați în Oficiul de sănătate publică Mitte

- Susținerea angajaților și a voluntarilor din adăposturile pentru refugiați, de asemenea și a angajaților din oficii la întrebări cu privire la îngrijirea medicală a refugiaților
- Funcția de coordonare în sistemul de control al sănătății
- Furnizarea materialelor informative multilingve
- Evenimente cu rol informativ cu privire la asistența medicală în spațiile de cazare ale refugiaților
- Programări telefonice

### Adresă

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

### Persoană de contact

Doamna Przyborowski

T (030) 9018 – 42636

F (030) 9018 – 488-42636


M [nina.przyborowski@ba-mitte.berlin.de](mailto:nina.przyborowski@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

U-Bahn: U9 până la U Turmstr.

Bus: 245; 101, 123, până la Rathaus Tiergarten  
M27, TXL, 187 până la U Turmstr.

B Acces disponibil fără bariere.

 Facilități lingvistice: engleză, franceză. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau putem organiza traducere telefonică

# Centrul de consiliere al persoanelor cu dizabilități și cancer

## Centrul de consiliere pentru persoanele cu dizabilități și cancer:

- Întrebări cu privire la problemele legate de boală și dizabilități
- Ajutor la înscriere (carte de identitate pentru persoanele cu handicap grav, nevoie de îngrijire, integrare, beneficii sociale)
- Organizarea grupurilor de auto-ajutorare / sprijin

## Adresă

Turmstr. 21, Haus M, Intrare L, 10559 Berlin la etajul 3

T (030) 9018 - 45181 / 43287

F (030) 9018 - 488-43287

M [bfb@ba-mitte.berlin.de](mailto:bfb@ba-mitte.berlin.de)

## Traseu

U-Bahn: U9 până la U Turmstr. ( Lift)

Bus: 123 187 101 până la Turmstr./Lübecker Str.  
N40 101 123 187 M27 până la U Turmstr.


B Acces disponibil fără bariere.

## Consultații fără programare:

Marți: 09:00 - 12:00

## Consultații telefonice:

Joi: 09:00 - 12:00

 Facilități lingvistice: engleză și cehă. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau putem organiza traducere telefonică.

## Centrul de consiliere pentru planificare familială și a sarcinii

- Sfaturi medicale privind metodele de planificare familială
- Asumarea costurilor pentru metodele contraceptive atunci când există dovezi ale veniturilor scăzute
- Examinarea și prescrierea metodelor contraceptive pentru femeile fără asigurare de sănătate
- Îngrijire medicală și examinarea femeilor însărcinate fără asigurare de sănătate
- Consiliere și ajutor în timpul sarcinii în legătură cu întrebările din aria medical - socială și economică
- Sprijin psihosocial și cerere de fonduri pe perioada sarcinii
- Sfaturi despre starea sarcinii în conformitate cu norma § 219 StGB și sfaturi privind întrebările cu privire la confidențialitatea nașterii

Adresa o puteți găsi în următoarea pagină.



**Adresă**

Ruheplatzstr. 13, 13347 Berlin

T (030) 9018 – 44235

F (030) 9018 – 44220

M [zentrum-familienplanung@ba-mitte.berlin.de](mailto:zentrum-familienplanung@ba-mitte.berlin.de)

**Traseu**

U-Bahn: U6, U9 până la U Leopoldplatz

Bus: 120, 147, 221, 247, 327 până la U Leopoldplatz

**B** Acces disponibil fără bariere.

**Consultații**


Luni: 14:00 – 18:00

Martți: 09:00 – 12:00

Joi: 09:00 – 12.00

**Doar programări stabilite în prealabil pentru:**

- Consultație la medic T (030) 9018 – 44235
- Consultații gravide T (030) 9018 – 44115
- Consultații în conflictul în sarcină T (030) 9018 – 44115

 Facilități lingvistice: engleză, arabă, turcă, bulgară, română. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau putem organiza traducere telefonică.

## Centrul de consiliere în promovarea dezvoltării copilului

- Diagnostic și evaluare de specialitate pentru copiii cu întârzieri de dezvoltare fizică / incapacitate mintală sau pentru copiii născuți prematur până la începerea școlii
- Sfaturi și îndrumări complete pentru părinți și îngrijitori
- Evaluarea stadiului de integrare al copiilor pentru a determina nevoile terapeutice
- Terapii individuale și de grup în cazuri speciale (fizioterapie, ergoterapie, logopedie și musicoterapie)

### Adresă

Rathaus Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

T (030) 9018 – 45183

F (030) 9018 488 – 488-45183

M [beratungrisikokinder@ba-mitte.berlin.de](mailto:beratungrisikokinder@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu


**U-Bahn:** U9 până la U Turmstr.

**Bus:** 245; 101, 123, până la Rathaus Tiergarten  
M27, TXL, 187 până la U Turmstr.

**B** Acces disponibil fără bariere.

### Consultații

Doar cu programare în prealabil.

 Facilități lingvistice: engleză, poloneză. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau putem organiza traducere telefonică.

## Centrul de consiliere în domeniul sănătății sexuale – STI-HIV

- Test HIV anonim
- Informații despre infecțiile cu transmitere sexuală și opțiunile de protecție, sfaturi, examinare și dacă este necesar se prescrie tratament

### Adresă

Potsdamer Str. 65, 10785 Berlin

T (030) 2 63 96 69 30

F (030) 2 63 96 69 50

M [sti-hiv-bera@ba-mitte.berlin.de](mailto:sti-hiv-bera@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

**U-Bahn:** U1 până la U Kurfürstenstraße  
U2 până la U Bülowstraße

**S-Bahn:** S1, S2, S25 până la Potsdamer Platz

**Bus:** M48, M85 până la Lützowstr./ Potsdamer Str.

B Acces disponibil fără bariere.

### Consultații


Luni: 12:00 – 15:00

Martți: 15:00 – 18:00

Joi: 15:00 – 18:00

Vineri: 09:00 – 12:00

Consultații și programări la doctor stabilite doar în prealabil.

 Facilități lingvistice: engleză, thailandeză, turcă. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau organiza traducere telefonică.

## Centrul de consiliere al persoanelor cu deficiențe de vedere

### Sfaturi pentru Persoană cu deficiențe de vedere cu privire la:

- Depunerea cererilor și stabilirea drepturilor privind legea pentru persoanele cu handicap
- Posibilități de utilizare a aparatelor optice și electronice
- Evaluări de specialitate
- Informații privind oportunitățile de ajutor acasă și la școală pentru copii care au dizabilități sau întâmpină un astfel de caz în familie, precum și de sprijinul acestora din partea părinților, profesorilor, educatorilor și îngrijitorilor
- Informații privind măsurile de integrare și reabilitare

### Adresă

Turmstr. 21, Clădirea M, Intrare J, 10559 Berlin

T (030) 9018 – 45246

F (030) 9018 – 45252

M [bfs@ba-mitte.berlin.de](mailto:bfs@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

**U-Bahn:** U9 până la U Birkenstraße (kein Lift)

U9 până la U Turmstr. ( Lift)

**Bus:** M27 până la Havelberger Straße

245, TXL până la U Turmstr.

123, 187, 101, 245 Turmstr./Lübecker Str

(distanță lungă de parcurs pe jos)

B Acces disponibil fără bariere.


### Consultații

Doar cu programare în prealabil.

Luni, Marți, Miercuri: 08:30 – 15:00

Joi: 08:30 – 17:00

Vineri: 08:30 – 13:00

 Facilități lingvistice: engleză. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau



## Protecția împotriva infecțiilor, controlul dezastrelor medicale și protecția sănătății mediului

- Sfaturi pentru aplicarea cerințelor de igienă în spații de cazare
- Control și măsuri pentru respectarea igienei în adăposturile refugiaților
- Explicarea măsurilor de prevenire a bolilor infecțioase
- Notificarea cazurilor de infecție (conform Legii IfSG §§ 33-36) către operatorii din unitățile pentru refugiați

### Adresă

Kapweg 3, 13405 Berlin

T (030) 9018 – 33208

F (030) 9018 – 33254

M [hygiene-umwelt@ba-mitte.berlin.de](mailto:hygiene-umwelt@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

**U-Bahn:** U6 până la U Kurt-Schumacher-Platz ( Lift)

**Bus:** 125, 128 Kapweg

128, M21 Julius-Leber-Kaserne

122, 125, 128, 221, M21, N6, X21 U Kurt-Schumacher-Platz

### Consultații telefonice:

Luni: 09:00 – 15:00


Marti: 09:00 – 15:00

Miercuri: 09:00 – 15:00

Joi: 09:00 – 15:00

Vineri: 09:00 – 14:00

și cu programare în prealabil.

 Facilități lingvistice: Dacă este nevoie putem aduce translator sau organiza traducere telefonică.

## Serviciul de sănătate pentru copii și adolescenți (KJGD)

### **Examinare medicală și consiliere până la vârsta de 18 ani, astfel :**

- Pentru copiii și adolescenții care nu sunt asigurați
- Pentru admiterea la zi, înscrierea la școală sau diferite investigații
- Verificări și în cazul în care este necesar, se efectuează examinări preventive
- Sfaturi despre vaccinare și, dacă este necesară, efectuarea acesteia
- Sfaturi despre tulburări de dezvoltare și de sănătate

### **Sfaturi social-pedagogice până la vârsta de 2 ani:**

- Consiliere privind îngrijirea, nutriția, dezvoltarea și prevenirea accidentelor a copiilor cu vârstă fragedă
- Vizită la domiciliu cu ocazia nașterii unui copil
- Acordarea ajutorului prenatal (de exemplu: moașă, grupuri părinte-copil)
- Informații despre servicii legale și asistență în probleme economice
- Intervenția de criză și protecția copilului în cooperare cu Oficiului pentru Tineret și Familie

Adresa o găsiți în pagina următoare.

**Adresă**

Rathaus Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551Berlin

Contact pentru Wedding și Alt-Mitte

T (030) 9018 – 46130/-46131  
F (030) 9018 – 45266  
M [kjgd@ba-mitte.berlin.de](mailto:kjgd@ba-mitte.berlin.de)

Contact pentru Tiergarten

T (030) 9018 – 33213/-33216  
F (030) 9018 – 33305  
M [kjgd@ba-mitte.berlin.de](mailto:kjgd@ba-mitte.berlin.de)


**Traseu**

U-Bahn: U9 până la U Turmstraße  
Bus: 245, 101, 123 până la Rathaus Tiergarten;  
M27, TXL, 187 până la U Turmstraße

B Acces disponibil fără bariere.

**Consultații**

Doar cu programare în prealabil.

 Facilități lingvistice: engleză, turcă, poloneză, arabă. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau organiza traducere telefonică.



## Serviciul de psihiatrie pentru copii și adolescenți (KJPD)

### Consiliere medicală și psihologică a copiilor cu vârsta de până la 18 ani și a părinților acestora în legătură cu:

- Tulburări emoționale, mentale și comportament, dificultăți psihosomatice
- Intervenția și sprijinul acordat pentru tratarea și soluționarea unei situații de urgență emoțională
- Sprijin în acordarea ajutorului potrivit conform SGB

### Adresă

Rathaus Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

Înscriere: Doamna Grundmann / Doamna Werner / Doamna Urbanski

T (030) 9018 - 33241 / -33242 / -33250

F (030) 9018 - 32306

M [kjpd@ba-mitte.berlin.de](mailto:kjpd@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

U-Bahn: U9 până la U Turmstr.

Bus: 245; 101, 123, până la Rathaus Tiergarten  
M27, TXL, 187 până la U Turmstr.

B Acces disponibil fără bariere.


### Consultații

Ne puteți contacta telefonic

Luni - Vineri: 10:00 - 14:00

Consultații fără programare

Joi: 15:30 - 17:30

 Facilități lingvistice: engleză. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau putem organiza traducere telefonică.

## Serviciul de psihiatrie (SpD)

- Intervenție de criză și asistență psihiatrică de urgență, cazare inclusă conform legii privind ajutoarele și măsurile de protecție în cazul bolilor mintale (PsychKG)
- Consilierea și inițierea măsurilor de asistență în cadrul integrării pentru persoanele cu tulburări psihice, cu dependențe sau cu competențe cognitive deteriorate (Responsabilul se desemnează în funcție data consiliului familial: Mitte este responsabil pentru luna ianuarie)

### Adresă

#### Sediul Wedding:

Westhafenstr. 1, 13353 Berlin  
Înscriere Etajul 2, Sala 214

T (030) 9018 – 45212  
F (030) 9018 – 488 45212  
M sozialpsychdienst@  
ba-mitte.berlin.de

#### Traseu

U-Bahn: U9 până la U Westhafen  
S-Bahn: S 41, S 42 până la Westhafen

#### Sediul Tiergarten:

Rathaus Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin  
Înscriere Etajul 1, Sala 128

T (030) 9018 – 33268  
F (030) 9018 – 488 33248  
M sozialpsychdienst@  
ba-mitte.berlin.de

#### Traseu

U-Bahn: U9 până la U Turmstraße  
Bus: 245, 101, 123 până la  
Rathaus Tiergarten;  
M27, TXL, 187 până la  
U Turmstraße  
B Acces disponibil fără bariere.

### Consultații în ambele sedii


Ne puteți contacta telefonic

Luni – Vineri: 08:00 – 16:00

Consultații fără programare

Marti: 09:00 – 12:00

Joi: 14:00 – 16:00

 Facilități lingvistice: engleză, turcă. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau organiza traducere telefonică.

## Serviciul stomatologic - Zahnärztlicher Dienst

- Verificări dentare anuale în centrele de zi, școli și locuri de îngrijire
- Informare cu privire la prevenție și profilaxie în centrele de zi, școli (igienă orală, nutriție, fluorizare)
- Sfaturi ortodontice
- Sfatul acordat cetățenilor în problemele stomatologice
- Nu se acordă tratament stomatologic

### Adresă

Turmstr. 21, Clădire M, 10559 Berlin

T (030) 9018 – 45193

F (030) 9018-488 45193

M [zahnaerztlicherdienst@ba-mitte.berlin.de](mailto:zahnaerztlicherdienst@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

**U-Bahn:** U9 până la U Birkenstraße (fără Lift)

U9 până la U Turmstr. ( Lift)

**Bus:** M27 până la Havelberger Straße

245, TXL până la U Turmstr.


123, 187, 101, 245 Turmstr./Lübecker Str

(distanță lungă de parcurs pe jos)

B Acces disponibil fără bariere.

### Consultații

Doar cu programare în prealabil.

 Facilități lingvistice: engleză. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau organiza traducere telefonică.

## Coordonarea pentru integrarea refugiaților în Centrul de Asistență Socială pentru copii și tineret

- Consilierea angajaților centrului de asistență socială care întâmpină în centrele de refugiați astfel de cazuri
- Organizarea evenimentelor cu scop informativ în instituții și în afara lor pentru noile familiile de imigranți
- Gestionarea reclamațiilor precum și a intervențiilor de criză

### Adresă

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

### Persoană de contact

Domnul Walz

T (030) 9018 – 23348

F (030) 9018 – 24128


M [f.walz@ba-mitte.berlin.de](mailto:f.walz@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

**U-Bahn:** U5 până la U Schillingstraße

**Tram:** M5, M6, M8 până la Büschingstraße

B Acces disponibil fără bariere.

 Facilități lingvistice: engleză. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau organiza traducere telefonică.

## Coordonarea ajutorului prenatal în Centrul de Asistență Socială pentru copii și tineret Mitte

Nașterea unui copil aduce cu sine multe schimbări în viața de zi cu zi. Dacă deveniți în curând mamă sau tată este nevoie să vă ocupați de mai multe aspecte și să vă pregătiți: să găsiți moașă care să vă însoțească la cursul de nou născuți, să evaluați starea de paternitate, să informați compania de asigurări de sănătate, să solicitați concediu pentru creșterea copilului...

Dacă copilul dvs. s-a născut deja, trebuie să informați biroul de registratură, să stabiliți controale medicale în prealabil, să vă informați despre alocația parentală, să găsiți un loc la creșă și multe altele.

Informații suplimentare se găsesc aici: [www.berlin.de/fruehe-hilfen-mitte](http://www.berlin.de/fruehe-hilfen-mitte) și la coordonatorii Centrului de Asistență pentru copii și tineret Mitte.

### Adresă

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

### Persoană de contact

Doamna Böhnke

T (030) 9018 – 22380

F (030) 9018 – 48822380


M [k.boehnke@ba-mitte.berlin.de](mailto:k.boehnke@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

U-Bahn: U5 până la U Schillingstraße

Tram: M5, M6, M8 până la Büschingstraße

B Acces disponibil fără bariere.

 Facilități lingvistice: Putem aduce translator sau organiza traducere telefonică.

## Consiliere familială și educațională

Oferim servicii de consiliere familială și educațională și lucrăm cu echipe specializate de psihologi și terapeuți absolvenți.

Ne puteți contacta dacă vă preocupă copilul dvs. sau vă simțiți împovărați. Astfel de situații pot fi: are coșmaruri, este înfricoșat, nu mai poate sta singur și începe să plângă repede.

### **Ce oferim?**

- Sprijin părinților, copiilor și familiilor răspunzând la toate întrebările care afectează sănătatea mintală a copiilor sau a părinților.
- Sfaturi, diagnostice, terapie pe termen scurt, în special în situații de criză, după evenimente traumatice și dramatice (război, fugă)

Oferta este gratuită și confidențială. Venim în întâmpinarea tuturor părinților și a familiilor care locuiesc în cartierul Mitte sau în unități de refugiați.

**Adresă**

În districtul Mitte există consiliere de familie și educație în trei centre .

**Sediul Wedding**

Kapweg 5,  
13405 Berlin

T (030) 9018 – 45400

F (030) 9018 – 45477

M efb.zentrum-wedding@  
ba-mitte.berlin.de

**Sediul Moabit**

Turmstr. 75,  
10551 Berlin

T (030) 9018 – 34614

F (030) 9018 – 34646

M efb.moabit@  
ba-mitte.berlin.de

**Sediul Gesundbrunnen**

Grüntaler Straße 21,  
13357 Berlin

T (030) 9018 – 45350

F (030) 9018 – 45331

M efb.Gesundbrunnen@  
ba-mitte.berlin.de

**Traseu**

**U-Bahn:**U6 până la U Kurt-Schumacher-Platz sau

U Afrikanische Straße

**Bus:**125, 128 până la

Kapweg

122, 221, M21, X21 până la

Kurt-Schumacher-Platz

**Traseu**

**U-Bahn:**U9 până la

U Turmstraße

**Bus:**245, 101, 123 până

la Rathaus Tiergarten

M27, TXL, 187 până la U

Turmstraße

**Traseu**

**U-Bahn:**U8 până la

U Pankstraße

**S-Bahn:**S1, S2, S 25, S 41,

S 42 până la

Gesundbrunnen

**Tram:**M 13, M 50 până la

Grüntaler Straße

B Acces disponibil fără  
bariere.


B Acces disponibil  
fără bariere. (Vă rog  
anunțați înainte)

B Acces disponibil fără  
bariere.

**Ore de consultație în toate cele trei sedii:**

Martți: 09:00 – 11:00

Joi: 16:00 – 18:00

 **Facilități lingvistice:** În sediul Kapweg 5: bosniacă, sârbă, croată. În sediul din Turmstr. 75: turcă, franceză. În sediul din Grüntaler Str. 21: engleză.

Vă rog să ne contactați (în germană sau engleză) pentru a ne informa dacă aveți nevoie de o altă limbă străină sau dacă aduceți un translator. Putem organiza traducere telefonică.

## Serviciul Pedagogic Social Regional

### Consiliere și sprijin socio-pedagogic

Uneori părinții au nevoie numai de un sfat când vine vorba despre probleme cu copiii. Există cazuri când situația din familie este foarte dificilă încât singuri nu știu ce să facă. În astfel de cazuri familiile, copiii și tinerii se pot adresa Serviciului Pedagogic Social Regional din districtul Mitte.

### Ce oferim?

- Mediere în situații de conflict
- Sfaturi profesionale în legătură cu problemele educaționale și conflictele în familie
- Informații despre cum pot primi sprijin în educație sau suport psihologic
- Intermedierea ofertelor adecvate
- Ajutor familiilor implicate pentru protecția copilului

### Adresă

#### Echipa de zi pentru refugiați

Persoane de contact pentru familii de refugiați și oameni tineri care nu provin din țări membre UE, minori neînsoțiți cu vârsta sub 18 ani, familii de refugiați din țările UE

Rathaus Mitte  
Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

T (030) 9018 – 21138  
F (030) 9018 – 24128  
M [tfg.jugendamt@ba-mitte.berlin.de](mailto:tfg.jugendamt@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

U-Bahn: U5 până la U Schillingstraße  
Tram: M5, M6, M8 până la Büschingstraße

B Acces disponibil fără bariere.



**Consultații telefonice**

Luni:	09:00 – 15:00
Martți:	09:00 – 15:00
Miercuri:	09:00 – 15:00
Joi:	12:00 – 18:00
Vineri:	09:00 – 14:00

**Consultații individuale**

Martți:	09:00 – 12:00
Joi:	16:00 – 18:00

**Protecția copilului**

Rathaus Mitte  
Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

Coordonarea centrală pentru protecția copilului: Doamna Nawroth

T (030) 9018 – 23141

M [c.nawroth@ba-mitte.berlin.de](mailto:c.nawroth@ba-mitte.berlin.de)

**Traseu**

U-Bahn: U 5 până la U Schillingstraße

Tram: M5, M6, M8 până la Büschingstraße

**B** Acces disponibil fără bariere.

**Echipa Protecția copilului Mitte**

T (030) 90182 – 55555

Luni până la Vineri 08:00-18:00

**Hotline Protecția copilului Berlin**


T (030) 61 00 66

Luni până la Sonntag 24 Stșien erreichbar

**Serviciul de urgență pentru tineri și copii**

T (030) 61 00 61

Luni până Duminică disponibil 24 Stșien

 Facilități lingvistice: Vă rog să ne transmiteți dacă aveți nevoie de translator.  
La sediu se poate organiza traducere telefonică.

## Îngrijirea de zi a copiilor – sprijin și îngrijire suplimentară în școlile primare

### Propuneri de îngrijire a copiilor

#### Grădinițe (creșă):

Participarea la o grădiniță completează educația și creșterea unui copil din familie și are un impact pozitiv asupra dezvoltării sale lingvistice și sociale. La grădiniță sunt copiii cu vârste cuprinse între 6 luni și 6 ani. Aceștia sunt îngrijiți de Persoană cu abilități pedagogice.

#### Oferte suplimentare de îngrijire în școlile primare (cămin):

Copiii care urmează școala elementară au opțiunea de a petrece o perioadă după terminarea cursurilor într-un centru de îngrijire. Acolo au posibilitatea de a se juca și învăța, de asemenea de a lua masa de prânz împreună.

Sunt disponibile următoarele module de asistență:

- Dimineață (06.00 – 07.30)
- După-amiază (13.30 – 16.00)
- Târziu (16.00 – 18.00)

Pentru a găsi un loc pentru copilul dvs. într-un astfel de centru de îngrijire trebuie mai întâi să solicitați un voucher de la biroul de asistență pentru tineret.

**Adresă**

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin

**Traseu**

U-Bahn: U5 până la U Schillingstraße

Tram: M5, M6, M8 până la Büschingstraße

**B** Acces disponibil fără bariere.

**Persoană de contact**

Pentru voucher la creșă și centrul de după școală: Doamna Kehl

T (030) 9018 - 23548

F (030) 9018 - 488 23548

M [grit.kehl@ba-mitte.berlin.de](mailto:grit.kehl@ba-mitte.berlin.de)

Pentru căutarea locului la creșă:

T (030) 9018 - 22375/ 23342

F (030) 9018 - 488 22375

M [kitaplatz@ba-mitte.berlin.de](mailto:kitaplatz@ba-mitte.berlin.de)

Îngrijirea de zi:


T (030) 9018 - 22312

T (030) 9018 - 22757

**Consultații în toate departamentele:**

Martți: 09:00 - 12:00

Joi: 14:00 - 18:00

 Facilități lingvistice: Vă rog aduceți translator dacă este nevoie. Putem organiza traducere și la sediu.

## Coordonarea întrebărilor relevante ale refugiaților în serviciul public

### Adresă

Rathaus Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

### Persoană de contact:

#### Domnul Schäfer

T (030) 9018 – 32303  
F (030) 9018 – 32072  
M [ronald.schäfer@ba-mitte.berlin.de](mailto:ronald.schäfer@ba-mitte.berlin.de)

sau

#### Domnul Neuhoff

T (030) 9018- 34515  
F (030) 9018 – 34520  
M [alexander.neuhoff@ba-mitte.berlin.de](mailto:alexander.neuhoff@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

**U-Bahn:** U9 până la U Turmstraße  
**Bus:** 101, 123, 245, M 27 până la Rathaus Tiergarten  
M27, TXL, 187 până la U Turmstraße

**B** Acces disponibil fără bariere.

## Oficiul Național pentru refugiați Flüchtlingsbürgeramt

Biroul cetățenilor refugiați are grijă de Persoanăle care se află în procedura de azil (Persoană cu permis de ședere) și de Persoanăle cărora li s-a acordat drept de ședere. Biroul de refugiați din districtul Mitte este responsabil pentru refugiații din cartierele: Mitte, Friedrichshain-Kreuzberg, Neukölln, Tempelhof-Schöneberg, Steglitz-Zehlendorf, Pankow, Marzahn-Hellersdorf, Lichtenberg, Reinickendorf și Treptow-Köpenick.

### Ce oferim?

- Executarea înregistrărilor și reînregistrărilor pentru refugiați
- Eliberarea și reînnoirea pașapoartelor pentru refugiați
- Cerere cazier
- Copii certificate
- Solicitarea permisului de conducere
- Înmatricularea vehiculului
- Transferul permiselor de ședere
- Informații esențiale
- Predarea formularelor
- Eliberarea pașapoartelor de vacanță (Ferienpass)
- Sprijin în limba maternă cu ajutorul Ghidurilor de integrare (Proiectul pilot „Podul”) (Lotsenprojekt „die brücke“)

Adresa o puteți găsi în pagina următoare.

# Oficiul Național pentru refugiați Flüchtlingsbürgeramt

## Adresă

Rathaus Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

## Persoană de contact: Domnul Neuhoff

T (030) 9018 – 34515

M [alexander.neuhoff@ba-mitte.berlin.de](mailto:alexander.neuhoff@ba-mitte.berlin.de)

## Traseu


**U-Bahn:** U9 până la U Turmstraße  
**Bus:** 245, 101, 123 până la Rathaus Tiergarten  
187, M27, TXL până la U Turmstraße

B Acces disponibil fără bariere.

## Consultații

Luni: 08:00 – 15:00  
Marți: 08:00 – 15:00  
Miercuri: 07:00 – 14:00  
Joi: 11:00– 18:00  
Vineri: 07:00 – 14:00

Nu se stabilesc consultații individuale.

 Facilități lingvistice: turcă, sârbă croată, engleză. Voluntarii proiectului Podul „die brücke” vă sprijină în arabă, farsi/dari și rusă. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau organiza traducere telefonică. Puteți aduce și dumneavoastră translator.

## Back – Office în Biroul Național pentru refugiați

### Ce oferim?

- Executăm înregistrările și reînregistrările refugiaților. În cazul în care este nevoie documentele sunt predate adăposturilor pentru refugiați.
- Responsabil pentru cartierele: Mitte, Friedrichshain-Kreuzberg, Neukölln, Tempelhof-Schöneberg, Steglitz-Zehlendorf, Pankow, Marzahn- Hellersdorf, Lichtenberg, Reinickendorf și Treptow-Köpenick
- Nu există serviciu personal pentru clienți aici!

### Adresă

Rathaus Wedding  
Müllerstraße 146, 13353 Berlin

### Persoană de contact: Domnul Neuhoff

T (030) 9018 – 44515  
F (030) 9018 488– 44515  
M [alexander.neuhoff@ba-mitte.berlin.de](mailto:alexander.neuhoff@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

**U-Bahn:** U6/ U9 până la U Leopoldplatz  
**Bus:** 120 până la Rathaus Wedding sau U Leopoldplatz  
142, 221, 247, 327 până la U Leopoldplatz  
**Tram:** 50, M13 până la Seestraße

**B** Acces disponibil fără bariere.

## Oficiul Municipal - Bürgeramt

Refugiații au posibilitatea de a merge la Oficiul Municipal în cazul în care au primit azil, au fost recunoscuți ca refugiați sau au un alt statut de protecție prin Oficiul Federal pentru Migrație și Refugiați (BAMF) având permis de ședere. Oficiul are trei locații în district. Puteți alege unul din cele trei sau oricare altul din Berlin.

### Ce oferim?

- Înregistrare, modificări
- Certificate de Înregistrare (Meldebescheinigung)
- Cazier / Certificat de bună conduită
- Copii certificate
- Solicitare permise conducere
- Înmatricularea vehiculului
- Eliberarea permiselor de parcare ale rezidenților
- Prolungirea permisului de ședere (Berlinpass)
- Transferul permiselor de ședere
- Rezultatul informațiilor de pionierat
- Eliberarea formularelor
- Eliberarea pașapoartelor de vacanță (Ferienpass)
- Numai în Wedding: Sfaturi în legătură cu aspectele financiare pentru locuințeMeldebescheinigungen

### Vă rog stabiliți consultație în prealabil:

Telefonic 030 115

Online <http://service.berlin.de/terminvereinbarung>

Prin scanearea codului QR sunteți transferat automat pentru a stabili o întâlnire.





## Oficiul Municipal - Bürgeramt

### Adresă

Der Bezirk Mitte hat an drei Sediulen ein Bürgeramt.

#### Sediul Wedding

Osloer Str. 36,  
13359 Berlin

Coordonator:  
Domnul Milde

T (030) 9018 – 47666  
F (030) 9018 – 488 47666  
M burkhard.milde@  
ba-mitte.berlin.de

#### Traseu

**U- Bahn:** U8, U9 până la  
U Osloer Straße  
**Bus:** 125, 128, 150, 255  
până la Osloer Straße  
**Tram:** M13, 50 până la U  
Osloer Straße

#### Sediul Tiergarten

Rathaus Tiergarten  
Mathilde-Jacob-Platz 1,  
10551 Berlin

Coordonator:  
Domnul Blank

T (030) 9018 – 32611  
F (030) 9018 – 232072  
M hans-juergen.blank@  
ba-mitte.berlin.de

#### Traseu

**U-Bahn:** U9 până la  
U Turmstraße  
**Bus:** 245, 101, 123, până  
la Rathaus Tiergarten;  
M27, TXL, 187 până la  
U Turmstraße

#### Sediul Mitte

Rathaus Mitte  
Karl-Marx-Allee 31,  
10178 Berlin

Coordonator:  
Domnul Wehlan

T (030) 9018 – 23421  
F (030) 9018 – 23060  
M frank.wehlan@  
ba-mitte.berlin.de

#### Traseu

**U-Bahn:** U5 până la  
U Schillingstraße  
**Tram:** M5, M6, M8 până la  
Büschingstraße

**B** Acces disponibil fără bariere.

### Program valabil pentru toate cele trei sedii:


Luni: 08:00 - 15:00

Marți: 08:00 – 15:00

Miercuri: 07:00 - 14:00

Joi: 11:00 - 18:00

Vineri: 07:00 – 14:00

 **Facilități lingvistice:** turcă, sârbă croată, engleză. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau organiza traducere telefonică. Puteți aduce și dumneavoastră translator.

## Oficiul Stării Civile

### Ce eliberăm?

- Certificat de naștere nou-născut în Berlin Mitte (în acest caz este obligatoriu depunerea pașaportului, certificatului de naștere și al certificatului sau contractului de căsătorie)
- Cerere de divorț dacă cel puțin unul din logodnici este rezident în Berlin Mitte (pașaport și certificatul de stare civilă sunt esențiale)
- Certificarea persoanelor decedate în Berlin Mitte (sunt necesare pașaportul și certificatul de naștere)

### INFORMAȚII ACTUALE

#### Consultații la Oficiul Stării civile

- Programările pot fi făcute doar prin **Portalul de Servicii Berlin:**  
<https://www.berlin.de/ba-mitte/service/dienstleistungen/service.89637.php/standort/327795/#terminbuchung>

**Adresă**

Oficiul stării civile Mitte  
Parochialstr. 3, 10179 Berlin

**Traseu**

**S-Bahn:** S5, S7, S75, S9 până la S Jannowitzbrücke sau până la S Alexanderplatz

**U-Bahn:** U2 până la U Klosterstrasse, U8 până la U Jannowitzbrücke,  
U8, U5 până la U Alexanderplatz

**Bus:** M48, 248 până la Berliner Rathaus, TXL, 100, 200 până la S+U  
Alexanderplatz

B Acces disponibil fără bariere.

**Consultații****Declararea deceselor**

Luni, Marți: 09:00–12:30

Joi: 09:00–12:30 și 15:00–18:00

T (030) 9018 – 24325 /29

F (030) 9018 – 24353

**Declararea și înregistrarea nașterii copilului**

Luni, Marți: 09:00 – 12:30 cu număr de ordine

Joi: 09:00 – 12:30 și 15:00 – 18:00 cu număr de ordine

T (030) 9018 – 24341/45/47/49/52

F (030) 9018 – 24355


**Declararea divorțului**

Luni, Marți : 09:00 – 12:30 numai cu programare

Joi: 09:00 – 12:30 și  
15:00 – 18:00 numai cu programare

T (030) 9018 – 24332 /35/36/37/38

F (030) 9018 – 24354

 Facilități lingvistice: Vă rog aduceți translator dacă este nevoie. Pentru certificate de naștere trebuie să aduceți traducătoare sau traducător acreditat.

## Direcția Generală pentru Asistență Socială

### Asistenții sociali vă informează, vă sfătuiesc și vă susțin în multe aspecte precum:

- Asigurare de bază la pensionare și în caz de incapacitate totală
- Traiul de zi cu zi
- Probleme de sănătate
- Sprijin în situații de urgență financiară
- Consiliere în crize personale
- Servicii de însoțire și vizite la domiciliu
- Informații privind alte centre de consiliere și servicii de specialitate
- Consiliere privind serviciile de îngrijire (de exemplu, asistență pentru îngrijire, ajutor gospodăresc) - (z.B. Hilfe zur Pflege, Pflegeversicherung, Hilfsmittel, Hilfe im Haushalt)
- Sfaturi utile oferite rudelor care îngrijesc
- Information și Antragshilfe für sozialrechtliche Vergünstigungen (z.B. Berlinpass, Schwerbehindertenausweis, Befreiung von Röhfunkgebühren)
- Wohnen im Alter

### Adresă

Rathaus Wedding  
Müllerstr. 146, 13353 Berlin

T (030) 9018 – 42421 / 42415

F (030) 9018 – 488 42761

M [asd@ba-mitte.berlin.de](mailto:asd@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

**U-Bahn:** U6/U9 până la U Leopoldplatz

**Bus:** 120 până la Rathaus Wedding sau U Leopoldplatz  
142, 221, 247, 327 până la U Leopoldplatz

**Tram:** 50, M13 până la Seestraße

B Acces disponibil fără bariere.

### Consultații

Marti și Joi: 09:00 până la 13:00

De asemenea și cu programare în prealabil.



Facilități lingvistice: turcă, engleză, franceză. Pentru alte limbi străine putem



## Asistența Socială pentru refugiații din cămine

### Asistenții sociali oferă informații, sfaturi și sprijin în caminele pentru refugiați în legătură cu diferite aspecte precum:

- Întrebări legate de cazare
- Probleme sociale
- Informații privind alte centre de consiliere și servicii de specialitate
- Consiliere în găsirea unei locuințe
- Dacă este necesar se oferă asistență pe durata întregului proces (de exemplu, WBS, SGB II, Plata concediului medical)

### Adresă

Rathaus Wedding  
Müllerstr. 146, 13353 Berlin

T (030) 9018 – 42585 / 42248

F (030) 9018 – 43672

M [r.matar@ba-mitte.berlin.de](mailto:r.matar@ba-mitte.berlin.de)  
[m.bitik@ba-mitte.berlin.de](mailto:m.bitik@ba-mitte.berlin.de)  
[a.albrecht@ba-mitte.berlin.de](mailto:a.albrecht@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

**U-Bahn:** U6/U9 până la U Leopoldplatz

**Bus:** 120 până la Rathaus Wedding sau U Leopoldplatz  
142, 221, 247, 327 până la U Leopoldplatz

**Tram:** 50, M13 până la Seestraße

**B** Acces disponibil fără bariere.


### Consultații

Luni 9:00 până la 11:30

Martți 9:00 până la 11:30

Joi 9:00 până la 11:30

De asemenea și cu programare în prealabil

 Facilități lingvistice: în timpul orelor de consultație arabă și engleză. Pentru alte limbi străine putem organiza traducere telefonică. În afara orelor de consultație puteți aduce translator.

## Facilități de cazare

Sarcina centrelor de adăpost pentru refugiați este cazarea celor care au permis de ședere în conformitate cu legea § 23 sau 25 sau posedă viza pentru reîntregirea familiei.

Baza acestor cămine este legea § 17 privind Protecția securității și ordinii publice în Berlin (ASOG Bln.).

Biroul districtului Mitte nu are spațiu propriu sau unități de adăpost. O astfel de unitate este pusă la dispoziție de un furnizor comercial.

Nu există un drept legal la cazare într-un anumit adăpost.

Adresa o puteți găsi în pagina următoare.

## Facilități de cazare

### Adresă

Rathaus Wedding  
Müllerstr. 146, 13353 Berlin

M [sozialamt@ba-mitte.berlin.de](mailto:sozialamt@ba-mitte.berlin.de)

### Traseu

**U-Bahn:** U6/ U9 până la Leopoldplatz  
**Bus:** 120 până la Rathaus Wedding sau Leopoldplatz  
142, 221, 247, 327 până la U Leopoldplatz  
**Tram:** 50, M13 până la Seestraße

**B** Acces disponibil fără bariere.

### Consultații


**Bon de ordine se acordă de la 08:30 până la 11:30**

Luni: 08:30 – 12:00  
Marți: 08:30 – 12:00  
Joi: 08:30 – 12:00

### Programări și informații generale:

Miercuri: 09:00 până la 15:00  
Vineri: 09:00 până la 12:00

T (030) 9018 – 42300

 Facilități lingvistice: arabă în timpul orelor de consultații. Pentru alte limbi străine putem organiza traducere telefonică. Puteți aduce și dumneavoastră translator.



## Centrul de servicii pentru persoanele fără adăpost /AsylbLG

### Centrul de servicii este responsabil pentru:

- Punerea la dispoziție a beneficiile solicitanților de azil pentru Persoană care de exemplu
  - au drept de ședere, certificat de trecere a frontierei, înștiințare L4048
  - posedă viză în conformitate cu secțiunea § 23 (1) sau permis de ședere în conformitate cu § 23 Abs. 1 AufenthG (cauză de război)
  - din motive umanitare, au permis de ședere în conformitate cu § 25 Paragraful 4 punctul 1 sau § 25 punctul 5
- Beneficii de bază pentru securitate și asistență pentru Persoană fără reședință permanentă din cauza incapacității de muncă sau atingerea limitei de vârstă
- Beneficii conform PsychKG pentru pacienții internați (Spital medico legal)
- Servicii pentru depășirea dificultăților sociale speciale în sfera de aplicare a §§ 67, 68 SGB XII
- Servicii de îngrijire la domiciliu
- Asumarea chiriilor în timpul custodiei
- Asumarea datoriilor de chirie / energie

Adresa o puteți găsi în pagina următoare.

# Centrul de servicii pentru persoanele fără adăpost /AsylbLG

## Adresă

Rathaus Wedding  
Müllerstr. 146, 13353 Berlin

## Persoană de contact: Fr. Klausch

T (030) 9018 – 42369

M [sozialamt@ba-mitte.berlin.de](mailto:sozialamt@ba-mitte.berlin.de)

## Traseu

**U-Bahn:** U6 / U9 până la Leopoldplatz

**Bus:** 120 până la Rathaus Wedding sau Leopoldplatz  
142, 221, 247, 327 până la U Leopoldplatz


**Tram:** 50, M13 până la Seestraße

**B** Acces disponibil fără bariere.

## Consultații

Luni și Joi 09:00 – 12:00  
(Înscriere necesară până la 11:30)

Marți numai cu programare.

 Facilități lingvistice: arabă în timpul orelor de consultații. Putem organiza traducere telefonică. Puteți aduce și dumneavoastră translator.

## Informații cu privire la înscrierea la școala primară

### **Vizită la școala primară**

Până la 7 ani copilul dvs. se află în primele etape ale anului școlar, asta înseamnă că el participă la cursuri obișnuite unde sunt prezenți copii care vorbesc limba germană.

### **Ce este o Clasă de Întâmpinare?**

Între 8 și 11 ani copilul va participa la cursuri într-o astfel de clasă unde acesta învață limba germană și este pregătit pentru viitoarele ore normale de curs.

### **Unde îmi înscriu copilul?**

Înscrierea are loc în școala primară responsabilă. Pentru a afla care este școala potrivită puteți merge la cea mai apropiată școala primară, precum și la biroul de coordonare ale acestor clase în Centrul de Asistență Lingvistică.

Vă rugăm să aduceți următoarele documente cu dvs. dacă sunt disponibile:

- Documente personale
- Confirmarea înregistrării sau dovada locului de reședință actual (de exemplu contract de închiriere, adeverință LAF)
- Certificate (numai pentru depunerea la școală)

Ca părinte sunteți obligat să mergeți la doctor pentru a fi examinat copilul dvs. Detaliile în legătură cu locul, data și ora le veți primi de la școală sau de la biroul de coordonare al școlii. Prin acest birou de coordonare se duce la bun sfârșit obținerea locului într-una din clase.

Adresa o puteți găsi în pagina următoare.

## Informații cu privire la înscrierea la liceu

### **La ce vârstă se merge la liceu?**

Copii frecventează liceul de regulă între 12 și 16 ani. Acolo va începe cursurile într-o clasă de întâmpinare.

### **Ce este o Clasă de Întâmpinare?**

Între 12 și 16 ani copilul va participa la cursuri într-o astfel de clasă unde copilul învață limba germană și este pregătit pentru viitoarele ore normale de curs.

### **Unde îmi înscriu copilul?**

Înscrierea are loc la Inspectoratul de Învățământ Mitte sau în birourile de consiliere. Vă rugăm să aduceți următoarele documente cu dvs.:

- Documente personale
- Confirmarea înregistrării sau dovada locului de reședință actual (z.B. adeverință de la Oficiul Municipal, contract de închiriere, adeverință LAF)
- Certificate (numai pentru depunerea la școală)

De la Inspectoratul de Învățământ primiți înștiințare cu privire la testarea limbii germane a copilului. Testarea are loc în birourile de coordonare a claselor pentru noii veniți. Prin acest birou de coordonare se duce la bun sfârșit obținerea locului într-una din clase. Tot de aici primiți datele privind vizita obligatorie la doctor.

**Persoană de contact Inspectorat și Liceu Clasă de Întâmpinare**

**Adresă**

Rathaus Mitte din Berlin  
Comitetul școlar  
Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin  
Camera 340/341  
T (030) 9018 -26112 / 26018  
F (030) 9018 - 26001  
M [schulamt@ba-mitte.berlin.de](mailto:schulamt@ba-mitte.berlin.de)

**Traseu**

U-Bahn: U5 până la Schillingstraße  
Tram: M5, M6, M8 până la Büschingstraße

**B** Acces disponibil fără bariere.

**Consultații**

Luni: 09:00 – 12:00  
Marți: 09:00 – 12:00  
Joi: 15:00 – 18:00

**Persoană de contact pentru întrebări în legătură cu Clasa de Întâmpinare în școală și liceu**

Coordonator pentru Clasele de Întâmpinare

**Adresă**

Centrul lingvistic (SFZ) – Casa din față / etajul 3  
Badstr. 10, 13357 Berlin

**Persoană de contact Doamna Schiewe-Krüger**

T (030) 403 94 92 – 231

F (030) 403 94 92 – 230

M [schiewe-krueger@sprachfoerderzentrum.de](mailto:schiewe-krueger@sprachfoerderzentrum.de)

**Traseu**

**U-Bahn:** U8 până la U Gesundbrunnen sau U Pankstr.

**S-Bahn:** S1, S2, S25, S26, S41, S42, S46 până la S Gesundbrunnen

**Bus:** 247 până la S+U Gesundbrunnen, M 27 până la U Pankstr.

## Biblioteca orașului din districtul Mitte

### Ce vă putem oferi?

În bibliotecile noastre puteți găsi:

- Cărți, filme, CD-uri cu muzică, cărți audio, jocuri
- Materiale în diferite limbi străine
- Materiale pentru învățarea limbilor străine
- Ziare și reviste actuale
- Mass-media pentru copii și tineret
- WiFi gratuit
- Locuri cu acces la internet și computer
- Locuri amenajate pentru lectură și învățare
- Evenimente pentru copii, adolescenți și adulți

Vizita este gratuită!

Dacă doriți să împrumutați materiale, aveți nevoie de un card de bibliotecă. Puteți obține cardul gratuit. Avem nevoie de permisul dvs. de ședere și adresa actuală. Copiii sub 18 ani au nevoie de minim o declarație de acord a unuia dintre părinți, a tutorelui sau îngrijitorului.

Cardul îl puteți utiliza și în toate celelalte biblioteci din Berlin, de asemenea aveți acces și la informațiile digitale: <https://www.berlin.de/stadtbibliothek-mitte/angebote/digitale-angebote/>. Există de exemplu „Presă” cu mai mult de 5.000 de ziare și reviste actuale din întreaga lume sau Cursuri de învățare limba germană.

Mai multe sfaturi și link-uri interesante pot fi găsite la adresa

<http://www.berlin.de/stadtbibliothek-mitte/angebote/angebote-fuer-fluechtlinge/>

Așteptăm cu nerăbdare vizita dvs.!

**Biblioteca centrală**

Philipp-Schaeffer  
 Brunnenstr. 181, 10119 Berlin  
 T (030) 9018 – 24444  
 M [schaeffer@stb-mitte.de](mailto:schaeffer@stb-mitte.de)  
 U8 Rosenthaler Platz  
 Lu-Vi 10:00 – 19:30 ,  
 Sâ 10:00 – 14:00

**Bibliothek am Luisenbad**

Badstr. 39, 13357 Berlin  
 T (030) 9018 – 45610  
 M [luisenbad@stb-mitte.de](mailto:luisenbad@stb-mitte.de)  
 U8 Pankstraße;  
 U8, U9 Osloer Straße  
 Lu-Fr 10:00 – 19:30  
 Sâ 10:00 – 14:00

**Bibliothek Tiergarten Süd**

Lützowstraße 27, 10785 Berlin  
 T (030)23003088  
 M [tiergarten-sued@stb-mitte.de](mailto:tiergarten-sued@stb-mitte.de)  
 U1 Kurfürstenstraße  
 Lu, Ma, Jo, Vi 12:30 – 18:00

**Bruno-Lösche-Bibliothek**

Perleberger Str. 33, 10559 Berlin  
 T (030) 9018 – 33025  
 M [loesche@stb-mitte.de](mailto:loesche@stb-mitte.de)  
 U9 Birkenstr.; S Westhafen; Bus M27  
 Lu -Vi 10:00 – 19:30,  
 Sâ 10:00 – 14:00

**Hansabibliothek**

Altonaer Str. 15, 10557 Berlin  
 T (030) 9018 – 32156  
 M [hansa@stb-mitte.de](mailto:hansa@stb-mitte.de)  
 U9 Hansaplatz; S Tiergarten, Bellevue  
 Lu, Vi 13:00 – 19:30 ,  
 Ma, Mi, Jo 12:00 – 18:00

**Kurt-Tucholsky-Bibliothek**

(Membru: Moabiter Ratschlag e. V.)  
 Rostocker Straße 32b, 10553 Berlin  
 T (030) 39480264  
 M [tucholsky@stb-mitte.de](mailto:tucholsky@stb-mitte.de)  
 S Beusselstraße  
 Lu-Jo 12:30 – 18:00

**Schiller-Bibliothek mit**

**@hugo-Jugendmedienetage**  
 Müllerstr. 149, 13353 Berlin  
 T (030) 9018 – 45683  
 M [schiller@stb-mitte.de](mailto:schiller@stb-mitte.de)  
 U6, U9 Leopoldplatz  
 Lu-Vi 10:00 – 19:30,  
 Sâ 10:00 – 14:00

**Fahrbibliothek**

T (030) 9018 – 45445  
 M [fahrbibliothek@stb-mitte.de](mailto:fahrbibliothek@stb-mitte.de)

B Acces disponibil fără bariere.

[www.stadtbibliothek-mitte.berlin.de](http://www.stadtbibliothek-mitte.berlin.de)

[www.facebook.com/stb.mitte](https://www.facebook.com/stb.mitte)



## Universitatea populară - Cursuri de germană pentru refugiați

Universitatea populară din districtul Mitte este o instituție de pregătire de stat. Suntem furnizori recunoscuți pentru cursurile de integrare și oferim anual sute de cursuri de limbi străine la toate nivelurile și pregătim participanții pentru diferite examene de limbă germană.

### **Cursuri de germană pentru refugiați**

În general, cursurile noastre de germană pentru refugiați includ 400 de ore de curs și se încheie cu un examen final recunoscut la nivel de limbă A1 sau A2. Acestea sunt împărțite în 4 module, fiecare cu câte 100 ore de curs. Participanții primesc materialele didactice la ora de curs.

### **Cine poate participa la cursuri?**

Refugiații și solicitanții de azil, precum și Persoană cu permise de ședere care din motive umanitare:

- Nu au autorizație de participare la un alt curs (de ex. Curs de integrare sau curs sponsorizat de FSE)
- Nu sunt obligați să urmeze școala
- Sunt înregistrați în Berlin

### **De ce documente aveți nevoie pentru a vă înscrie?**

- Permis de ședere
- Certificat de înregistrare domiciliu

Înscriere și consultații:

**Adresă**

Antonstraße 37  
13347 Berlin  
Sala 103

T (030) 9018 – 37474  
M [deutsch@vhsmitte.de](mailto:deutsch@vhsmitte.de)

**Traseu**

U-Bahn: U6, U9 până la U Leopoldplatz  
S-Bahn: S41, S42 până la S+U Wedding

**B Acces disponibil fără bariere.**

**Consultații**

Luni: 11:00 – 15:00  
Joi: 11:00 – 15:00

Programări online pentru înscriere și consultație: <http://ftp.berlinonline.de/vhs-mitte/>

Cursurile de germană pentru refugiați sunt oferite de către toate universitățile populare din Berlin. Puteți găsi programul pentru înscrieri și consultații ale tuturor universităților din Berlin accesând link-ul:

<http://www.berlin.de/vhs/kurse/deutsch-integration/beratung/>



## Școala de muzică Fanny Hensel

Școala de muzică Fanny Hensel este școala municipală de muzică din districtul Mitte. Aceasta permite participarea persoanelor interesate de muzică, indiferent de vârstă. Aproape toate instrumentele se pot practica la noi, de asemenea este posibilă înscrierea la cor, balet, muzică și teatru de dans pentru copii, tineri și adulți. De asemenea există colaborări cu școli, grădinițe și alți parteneri sociali din district.

### **Lecții de muzică pentru refugiați**

Lecții instrumentale și vocale, oferte de ansamblu. Pentru persoanele care în prezent beneficiază de serviciile procedurii de azil există posibilitatea de a primi reducere în cadrul orelor de muzică.

### **Cine poate beneficia de aceste oferte?**

Refugiații și persoanele cu permise de ședere din motive umanitare.

### **Welche Unterlagen benötigen Sie für die Anmeldung?**

Dovada privind beneficiile conform statutului de refugiat.

### **Adresă**

Serviciul Administrativ în Rathaus Tiergarten (etajul 4)  
Mathilde-Jacob-Platz 1  
10551 Berlin

M [infomusikschule@ba-mitte.berlin.de](mailto:infomusikschule@ba-mitte.berlin.de)  
[www.musikschule-fanny-hensel.de](http://www.musikschule-fanny-hensel.de)

### **Traseu**

**U-Bahn:** U9 până la U Turmstraße  
**Bus** 245, 101, 123 până la Rathaus Tiergarten  
M27, TXL, 187 până la U Turmstraße

**B** Acces disponibil fără bariere.

### **Consultații serviciul administrativ /prelucrare adeverințe/contract de încheiere:**

- nu în timpul vacanțelor școlare -

Marți: 14.00 – 18.00

Joi: 8.00 – 12.00

Școala de muzică are mai multe sedii:

### Sedii:

#### Sediul Mitte

Wallstraße 42  
10179 Berlin

T (030) 9018-37548

F (030) 9018-37576

#### Traseu

**Bus:** 147, 165, 265 până la  
U Märkisches  
Museum/Inselstr.

**B** Acces disponibil fără  
bariere

#### Sediul Tiergarten

Turmstraße 75  
10551 Berlin

T (030) 9018-33449

F (030) 9018-33469

#### Traseu

**U-Bahn:** U9 până la U  
Turmstraße  
**Bus:** 245, 101, 123, până  
la Rathaus Tiergarten;  
M27, TXL, 187 până la  
U Turmstraße

**B** Acces disponibil fără  
bariere

#### Sediul Wedding

Ruheplatzstraße 4  
13347 Berlin  
(în proces de reabilitare)

#### Sediul Ausweich:

Swinemünder Str. 80  
13355 Berlin

T (030) 9018-44264

F (030) 9018-44224

#### Traseu

**Bus:** 247 până la  
Swinemünder Str.

### Consultații la sediu

- nu și în timpul vacanțelor școlare -

Marți: 15.00 – 18.30

Joi: 11.00 – 13.00

(numai informații și consultații, fără contract de încheiere)

## Centrul de Întâmpinare – Coordonarea întrebărilor relevante pentru refugiați

- Punct de contact pentru cetățeni, asociații, sponsori și voluntari privind inițiativele cu privire la problemele activității de refugiat din district
- Mediere în cabinetele de specialitate, dacă este necesar
- Informații și activitate publică, inclusiv newsletter săptămânal
- Lucrări în rețea și comisie
- Coordonarea proiectului și consilierea angajaților voluntari și a celor cu normă întreagă
- Promovarea participării și integrării refugiaților cu ajutorul fondurilor districtuale
- Medierea serviciilor pilot (medierea limbii și a culturii)
- Certificate extinse de bună conduită pentru voluntari
- Asistență în plângerile și experiențele discriminatorii
- Rețineți faptul că nu putem oferi sfaturi individuale

Informații pentru toți cei interesați în cadrul AG Flucht. Informații despre teme și întâlniri:

M [willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de](mailto:willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de)

Buletin informativ săptămânal cu informații și oferte pentru refugiați și activanți cu privire la integrare și muncă <http://www.berlin.de/ba-mitte/politik-și-verwaltung/beauftragte/integration/gefluechtete-menschen/newsletter/>



#NeuinMitte – Informații curente din district în arabă și Farsi / Dari / Pashto:

[https://www.facebook.com/groups/neuinmitte.arapână\\_lach/](https://www.facebook.com/groups/neuinmitte.arapână_lach/)

<https://www.facebook.com/groups/neuinmitte.dari.farsi.paschto/>

**Adresă**

Centrul de Întâmpinare Rathaus Tiergarten

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin

M [willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de](mailto:willkommensbuero@ba-mitte.berlin.de)

**Traseu**

U-Bahn: U9 până la U Turmstraße

Bus: 245, 101, 123 până la Rathaus Tiergarten;  
M27, TXL, 187 până la U Turmstraße

B Acces disponibil fără bariere.

**Persoană de contact****Biroul de integrare**

Doamna Johanna Kösters

T (030) 9018 32961

F (030) 9018-488 - 32961

M [johanna.koesters@ba-mitte.berlin.de](mailto:johanna.koesters@ba-mitte.berlin.de)

Coordonarea întrebărilor refugiaților /  
Coordonare Birou de Întâmpinare

Doamna Noemi Majer

T (030) 9018 - 33749

F (030) 9018 488 - 33749

M [noemi.majer@ba-mitte.berlin.de](mailto:noemi.majer@ba-mitte.berlin.de)

Coordonator în inițiativa implicării  
sociale în domeniul Flucht &  
Koordination BENN

Coordonarea fondurilor pentru integrare  
interculturală Öffnung der Verwaltung

Doamna Christina Schuster

T (030) 9018 - 33748

F (030) 9018 488 - 33749

M [christina.schuster@ba-mitte.berlin.de](mailto:christina.schuster@ba-mitte.berlin.de)

Doamna Öznur Büker

T (030) 9018 - 33747

F (030) 9018 488 - 33749

M [oeznur.bueker@ba-mitte.berlin.de](mailto:oeznur.bueker@ba-mitte.berlin.de)

Coordonarea proiectelor, integrarea  
imigranților EU/Sud Est și anti  
discriminare

Biroul de integrare și Registru  
Migrationsbeirat

Doamna Sybille Biermann

T (030) 9018 - 32635

F (030) 9018 488 - 33749

M [sybille.biermann@ba-mitte.berlin.de](mailto:sybille.biermann@ba-mitte.berlin.de)

Doamna Huri Yavuz

T (030) 9018 33035

F (030) 9018 488 33035

M [integrationsbuero@ba-mitte.berlin.de](mailto:integrationsbuero@ba-mitte.berlin.de); [huri.yavuz@ba-mitte.berlin.de](mailto:huri.yavuz@ba-mitte.berlin.de)

🗣️ Facilități lingvistice: engleză, spaniolă, franceză, poloneză, turcă. Pentru alte limbi străine putem aduce translator sau organizatraducere telefonică. Puteți aduce și dumneavoastră translator.

Bezirksamt  
Mitte



Mathilde-Jacob-Platz 1  
10551 Berlin  
Tel (030) 9018-33747  
[www.berlin-mitte.de](http://www.berlin-mitte.de)  
[willkommensbuero@ba-mitte-berlin.de](mailto:willkommensbuero@ba-mitte-berlin.de)